

# Мазепа

**Автор:**

Джордж Байрон

Мазепа

Джордж Гордон Байрон

«Мазепа» – романтическая поэма гениального английского поэта Джорджа Байрона (англ. George Noel Gordon Byron, 1788 – 1824).\*\*\* Украинский гетман Иван Мазепа рассказывает королю Карлу XII историю своей жизни. Главный эпизод – о том, как юного Мазепу, тогда еще королевского пажу, в наказание за порочную связь с супругой одного вельможи привязывают голым к спине лошади и отпускают в поле... Произведение является обязательной частью школьной программы. «Корсар», «Абидосская невеста», «Лара», «Марино Фальеро», «Пророчество Данте», «Гяур», «Манфред», «Дон Жуан», «Вальс». Джордж Гордон Байрон считается символом европейского романтизма, «Прометеем нового времени». В творчестве этой загадочной личности пессимизм и мотивы «мировой скорби» удивительным образом сочетаются со свободолобием и революционным духом. Его произведения переведены на многие языки мира и уже несколько веков продолжают покорять сердца читателей.

Джордж Гордон Байрон

МАЗЕПА

Поэма

Перевод Я. Г. (1837)

I

Замолкли громы под Полтавой;  
Обманут счастьем пылкий Швед;  
Легли полки; с земли кровавой  
Уже не встать им для побед:  
И сила с славой боевою,  
Непостоянные вовек,  
Как их поклонник, человек,  
Передались Царю-герою,  
И Кремль грозы уже не ждет.  
Но день, еще мрачней, настанет,  
Но придет памятнее год:  
Москва стыдом и смертью грянет,  
И враг, еще сильней, падет;  
Еще позорней поражение  
Постигнет рати с их вождем:  
Шумнее, гибельней паденье,  
Вождю удар, дружинам гром.

II

Так выпал жребий: Карл разбитый  
Бежать впервые принужден;

И день, и ночь стремится он,  
Своею кровию облитый  
И кровью подданных своих.  
За Карла тьмы погибли их;  
Уже пред силой сокрушенной  
Не страшно правде в этот миг;  
Но ни один неслышен крик  
В упрек гордыне униженной.  
Под ним застрелен конь его;  
От ран Гиэта[1 - По свидетельству Вольтера (Hist. de Charles XII) полковник Гиэта,  
истекая кровью, отдал Карлу свою лошадь. «Современник», № 9, 1838.] умирая,  
Монарху отдал своего,  
Но пал и тот, изнемогая.  
И что ж? В глуши, во тьме лесов,  
Среди светящих в отдаленье  
Огней недремлющих врагов,  
Король находит одр и кров.  
Вот лавры, вот отдохновенье,  
Вот для чего борьба племен!  
Его несут под ближний клен:  
Едва дыша, всех сил лишен,  
Недвижен, он от боли стонет.  
И хлад, и мрак со всех сторон,  
И дрожь болезненная гонит  
С его очей мгновенный сон.

Но опыт горького паденья  
Монарх по-царски выносил,  
И тела лютые мученья  
Могучей воле покорил.  
Так и народы он недавно  
К повиновенью приводил  
Своею силою державной.

### III

Лишь горсть вождей; так день один  
Рассеял сонмища дружин!  
Но верен, доблестен круг тесный:  
Немые в горести своей,  
Садятся все под кров древесный  
Вкруг государя, близ коней.  
Так люди с тварью бессловесной  
Дружатся в общей им беде;  
Так все равняются в нужде.  
В числе других Мазепа тоже  
Под старым дубом стелет ложе:  
Как дуб и крепок и суров,  
Едва ли сам его моложе  
Отважный гетман казаков.

Потом он, отдых забывая,  
Отер коня, его лаская;  
Под борзым листьям набросал,  
Его по гриве потрепал,  
И разнуздал, и любовался  
Как жадно он траву щипал.  
Досель Мазепа опасался,  
Что конь его ночной порой  
Пренебрежет росистым злаком.  
Но верный конь, как сам герой,  
И не изнежен и не лаком.  
Хоть горд, всегда послушен он;  
На все готов, легок, силен;  
С Татарской прытью он несется;  
Он знает голос полководца;  
К нему торопится на зов;  
Его отыщет меж рядов;  
И если б звездный луч затмился,  
С заката солнца по рассвет  
Во тьме бы добрый конь стремился  
Покорно воину вослед.

Мазепа плащ на дерн бросает,  
Становит к дереву копье,  
Потом оружие разбирает;  
Взглянул, исправно ли ружье.  
Пощупал сабли лезвие;  
Отер ножны и рукоятку,  
И словом, все добро свое  
Пересмотрел он по порядку.  
Потом баклагу взял с кисой  
И, приготовив ужин свой,  
Монарха подчивал с вождями,  
Спокойней духом, чем иной  
Придворный в пиршестве с друзьями.

Конец ознакомительного фрагмента.

notes

Примечания

1

По свидетельству Вольтера (Hist. de Charles XII) полковник Гиэта, истекая кровью, отдал Карлу свою лошадь. «Современник», № 9, 1838.

----

Купити: [https://tellnovel.com/bayron\\_dzhordzh/mazepa](https://tellnovel.com/bayron_dzhordzh/mazepa)

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)